



韓国語

Q&A

2

グオンウンギ

権殷棋

001. 햇빛, 햇볕

햇빛 は太陽の光、つまり明るさ！

햇볕 は太陽の熱気と関係あります。

「例文」

햇빛이 눈부시다.

日光が眩しい。

그녀의 검은 머리가 햇빛에 반짝거렸다.

彼女の黒髪が太陽の光に輝いた。

햇볕이 강하다.

日ざしが強い。

햇볕이 잘 든다.

日当たりがいい。

햇빛은 밝고, 햇볕은 따뜻하다.

日光は明るく、日ざし暖かい。

002. さびしい

‘寂しい’ を辞書で引くと ‘쓸쓸하다, 외롭다, 한적하다, 허전하다’ などが出ますね。意味についてみてみましょう。

<쓸쓸하다>

1. (天気が) うすら寒い、冷え冷えする、肌寒い
2. (事物、気持ちが) うら寂しい、もの寂しい、わびしい

<외롭다>

心細い、わびしい、身寄りがない、寂しい、孤独だ、一人ぼっちだ

<한적하다>

1. 閑散とした静かな様子

<허전하다>

1. (あるべきものがなくなって) 物足りない、心細い、何となくさびしい

‘쓸쓸하다’ の1 はまず使いません。普通、‘쓸쓸하다’ の代わりに ‘쌀쌀하다’ を使います。‘쓸쓸하다’ の2 と ‘외롭다’ はよく似ている表現で意味もほとんど一緒ですが、‘쓸쓸하다’ は事物、人に関係なく使い、‘외롭다’ は普通、人の場合に使います。

例えば、

家の中が**寂しい**。

집안이 **쓸쓸하다**. (O)

집안이 **외롭다**. (X)

友達がいなくて、**寂しい**。

친구가 없어서 **외롭다**. (O)

친구가 없어서 **쓸쓸하다**. (O)

‘한적하다’ は閑散、静かだ、のんびりしていると言う感じの言葉です。

こじんまりとした静かな海岸

작고 한적한 해변

閑散とした田舎

한적한 시골

‘허전하다’ はあった物（人）がなくなって（いなくなって）寂しい。

妻を亡くして心寒い。

아내를 잃고 마음이 허전하다.

友達が帰ってしまって何となく寂しい。

친구가 가고 나니 허전하다.

ちょっと、特別な使い方。

なんとなく口が寂しい。（食べ物）

입이 좀 허전하다.

懐が寂しい。

주머니 속이 허전하다. (お金があまりない。)

003. 八方美人

八方美人を韓国語の辞書で引くと、

1. どちらから見ても美しい人
2. 誰からも悪く思われないようにうまく振る舞うこと、またその人
3. 何事にも秀でた人
4. 何事にも少しずつ手をつける人をあざける語

と言う意味があります。

普通、日本の八方美人は **2番** ですね。

でも、韓国では **3番** の方です。

공부면 공부, 노래면 노래, 운동이면 운동, 그는 정말 못하는 게 없는 **팔방미인**이다.
勉強であれば勉強、歌であれば歌、運動であれば運動、彼は本当に出来ないことのない **優れた人**である。

*. 若者の流行り言葉で、엄친아という言葉があります。

意味は八方美人と一緒に、若者はもちろん、テレビ番組でもよく使います。

'엄친아' は '엄마 친구 아들' を縮めた言葉です。

의태야, **엄마 친구 아들**은 이번 시험에서 100점 맞았대!

ウイテ君、**母ちゃんの友達の息子**は今回の試験で満点を取ったって！

例のように、自分の子供に勉強をさせようと思って、存在もしない友達の子と比較したりして、母の友達の子は何でも出来る人だと言うイメージが出来ました。そのことから、今は何でも出来る人の代名詞になりましたね。

공부면 공부, 노래면 노래, 운동이면 운동, 그는 정말 못하는 게 없는 **팔방미인**이다.

공부면 공부, 노래면 노래, 운동이면 운동, 그는 정말 못하는 게 없는 **엄친아**다.

'팔방미인' の代わりに '엄친아' を使ってもいいです。

004. 개구쟁이, 개구장이?

'쟁이' と '장이' は、字も発音も似てるので、韓国人もよく間違える表現の一つです。

'장이' は、おもに手工業的職業を表す言葉の後に来て、その仕事をする人を表します。でも、見くびると言う感じがあるので、使う時には、注意した方がいいです。実際、あまり使う機会はないですね。

대장장이 火事や

미장이 左官

'쟁이' は、性質、習慣、行動を表す言葉の後に来ます。

개구 + 쟁이 = 개구쟁이 (悪戯っ子)

'개구' の語源は分かりにくいですが、犬だと言う説があります。

심술궂다 (意地悪だ) + 쟁이 = 심술쟁이 (意地悪者)

멋지다 (格好いい) + 쟁이 = 멋쟁이 (洒落者)

거짓말 (嘘) + 쟁이 = 거짓말쟁이 (嘘つき)